



## **QORTI TAL-APPELL**

### **IMĦALLFIN**

**S.T.O. PRIM IMĦALLEF MARK CHETCUTI  
ONOR. IMĦALLEF GIANNINO CARUANA DEMAJO  
ONOR. IMĦALLEF ANTHONY ELLUL**

**Seduta ta' nhar l-Erbgħa, 26 ta' Jannar, 2022.**

**Numru 7**

**Rikors numru 636/19/1 NC**

**Express Trailers Limited (C 4278)**

**v.**

**Quick Turtle Sp.z. o.o, soċjeta` estera reġistrata taħt il-liġijiet tal-Polonja bin-numru ta' reġistrazzjoni 0000260040 u bl-uffiċju reġistrat ul. Wodna 6, 30-556 Krakovja, Polonja**

1. B'sentenza tat-18 ta' Marzu 2021 il-Qorti Ċivili, Prim'Awla ċaħdet l-eċċezzjoni tal-konvenuta li l-Qrati Maltin m'għandhomx ġurisdizzjoni. Il-kawża titratta talba tal-attriċi sabiex il-Qorti tikkundanna lill-konvenuta tħallas is-somma ta' €23,170 għall-ġarr ta' merkanzija li tikkonsisti f'prodotti farmatewtiċi minn Malta għall-Polonja wara ordnijiet li saru fl-1 ta' Ġunju 2018.

2. L-eċċezzjoni meritu tal-appell tal-konvenuta taqra:

*“1. Illi preliminarjament in-nuqqas ta’ ġurisdizzjoni tal-Qrati Maltin stante li s-soċjeta esponenti hija soċjeta reġistrata ġewwa l-Polonja, bil-kwartieri ġenerali tagħha ġewwa l-Polonja. Għaldaqstant, huma l-Qrati Pollakki li għandhom ġurisdizzjoni, u dan kemm taħt artikolu 8 ta’ Sezzjoni IV tat-termini u kundizzjonijiet li jiggvernaw in-negozju de quo, kif ser jiġi spjegat iżjed l-isfel u kif ukoll taħt il-Konvenzjoni dwar il-Ġarr Internazzjonali tal-Merkanzija Stradali (CMR) (kif trasportata f’Kapitolu 486 tal-Liġijiet ta’ Malta)”.*

3. Kull parti tippretendi li l-ġarr kien regolat mit-*terms and conditions* tagħha filwaqt li l-ewwel Qorti kkonkludiet li għall-każ tapplika l-Konvenzjoni CMR li hi parti mil-liġi ordinarja Maltija bl-Att dwar il-Ġarr Stradal Internazzjonali ta’ Merkanzija. F’dan ir-rigward l-ewwel Qorti għamlet referenza għall-Art. 31 tal-Konvenzjoni li tirregola l-ġurisdizzjoni u applikat dik id-disposizzjoni wara li kkonkludiet li l-provi li kienu ressqu l-partijiet dwar l-applikazzjoni tal-kundizzjonijiet rispettivi tagħhom, kienu inkonklussivi. L-Art. 31 tal-Konvenzjoni jipprovdi:

*“1. In legal proceedings arising out of carriage under this Convention, the plaintiff may bring an action in any court or tribunal of a contracting country designated by agreement between the parties and, in addition, in the courts or tribunals of a country within whose territory:*

*(a) the defendant is ordinarily resident, or has his principal place of business, or the branch or agency through which the contract of carriage was made, or*

*(b) the place where the goods were taken over by the carrier or the place designated for delivery is situated”.*

4. L-ewwel Qorti kkonkludiet li f’dan il-każ għandha ġurisdizzjoni kemm taħt sub-paragrafu (a) u (b) u għalhekk ċaħdet l-ewwel eċċezzjoni tal-konvenuta.

5. Fis-7 ta' April 2021 il-konvenuta ppreżentat ir-rikors tal-appell u lmentat li l-ewwel Qorti:

- i. Żbaljat meta kkonkludiet li l-provi dwar l-applikazzjoni tat-termini u kundizzjonijiet tas-soċjeta` konvenuta kienu nkonklussivi;
- ii. F'kull kaz żbaljat ukoll meta ddeċidiet li għandha ġurisdizzjoni bis-saħħa tal-Konvenzjoni CMR.

6. Permezz tal-ewwel aggravju l-konvenuta argumentat li mill-provi kien irriżulta ċar li n-negozju bejn il-partijiet kienet regolata mill-kundizzjonijiet tagħha u li kienu mehmuża mat-*transport order* li bagħtet lill-attriċi. Issostni li "*3.1.9 ..... l-aċċettazzjoni tal-esekuzzjoni tal-ordni minnha nnifisha tikkostitwixxi l-aċċettazzjoni kompleta tat-termini u kundizzjonijiet tas-soċjeta esponenti*". F'dan ir-rigward għamlet referenza għad-deposizzjoni ta' Marcin Depczynski li ngħatat fis-seduta tal-11 ta' Frar 2020, li fost'affarijiet oħra spjega li l-ordni ta' trasport toħroġ għal kull ordni u magħha jkun hemm il-kundizzjonijiet.

7. Mid-dokumenti preżentati mill-konvenut jirriżulta li kienet tikkonferma l-ordni mal-attriċi permezz ta' dokument '*Transport Order*'. Fid-dokument m'hemmx *jurisdiction clause* u lanqas ma jingħad li l-

kuntratt ta' ġarr hu soġġett għall-kondizzjonijiet li hemm mad-dokument meħmuż mat-*'Transport Order'*. Meħmuż ma' dak id-dokument hemm *terms and conditions*, fejn l-aññar klawżola taqra: "8. *Any dispute that may arise from the contract concluded under this order shall be resolved by the competent court within whose territory the Client's headquarters is situated*". Għalhekk il-konvenuta tippretendi li l-attriċi kellha tiftaħ il-kawża fil-Polonja. M'hemmx prova li r-rappreżentant lokali tal-konvenuta attira l-attenzjoni lil xi ħadd li l-ġarr għandu jsir taħt il-kundizzjonijiet tal-konvenuta. Dan lanqas ma jissemma fid-dokument *transport order*.

8. Hu stramb kif il-klijenta, f'dan il-każ il-konvenuta, timponi l-kundizzjonijiet tal-ġarr. Dan irrispettivament minn dak li xehed Marcin Depczynski. Normalment hu min jagħti s-servizz tal-ġarr li jimponi l-kundizzjonijiet tal-kuntratt ta' ġarr. Milli fehmet il-Qorti, Quick Turtle Sp.z o.o. hi kumpanija tal-ġarr li toffri trasport minn pajjiżi tal-Unjoni Ewropea għal Malta u minn Malta għall-pajjiżi oħra tal-Unjoni Ewropea. F'dan il-każ inqdiet bl-attriċi għat-trasport ta' merkanzija minn Malta lejn il-Polonja.

9. Minn dak li fehmet il-Qorti, l-attriċi kienet tintalab tagħti stima tas-servizz ta' ġarr li tintalab tagħti u fl-istima hemm stampat "*The carriage of goods is subject to CMR conditions*" (fol. 5). Stima li r-rappreżentant lokali tal-konvenuta f'Malta rċieva kif tixhed l-email li hu stess bagħat lil

Jesmond Mifsud fil-5 ta' Ġunju 2018, uffiċjal tal-attriċi (fol. 126). Għalhekk m'huwiex biżżejjed li jingħad li Depczynski ma kienx jaf bl-istima, għaladarba l-email li bagħat hu stess turi mod ieħor. Qalet sew l-ewwel Qorti li, *"..... dak ta' Depczynski ma kien xejn għajr tentattiv fjakk għall-añhar sabiex jiskolpa ruħu mill-fatt illi ma kienx eżamina b'reqqa u b'mod sħiħ kif kien obligat jagħmel id-dokument li kien irċieva mingħand Express Trailers"*.

10. Fil-kontijiet li ħarġet l-attriċi (fol. 15-20) hemm ukoll stampat il-kliem *"All carriage of goods by the company is made subject to the provisions of the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by Road (CMR)"*. Kontijiet li pero` jidher li ħarġu wara d-data li l-merkanzija telqet minn Malta (ara dati stampati fuq l-istess dokumenti). Madankollu fihom infushom dawk id-dokumenti huma prova, jekk kien hemm bżonn, li l-attriċi ma kinitx tat xi kunsens li għorr il-merkanzija taħt il-kundizzjonijiet tal-konvenuta. Huma wkoll prova li l-garr kellu jsir taħt il-kundizzjonijiet tal-Konvenzjoni CMR u mhux id-dokument tal-attriċi bit-titlu, *"Express Trailers Limited Unified Standard Terms and Conditions for the Carriage of Goods"*.

11. Il-konvenuta argumentat ukoll li d-dokumenti 'transport orders' li bagħtet lill-attriċi huma datati l-1 ta' Ġunju 2018 filwaqt l-istima tal-attriċi għandha d-data tal-5 ta' Ġunju 2018. Fatt li rreferiet għalih ukoll l-ewwel

Qorti. Madankollu l-attriċi fl-istima li bagħtet għamlitha ċara li l-ġarr tagħmlu taħt il-kundizzjonijiet ta' CMR. M'hemmx prova waħda li qatt kien hemm kunsens taċitu li l-kuntratt ta' ġarr ikun regolat mill-kundizzjonijiet tal-konvenuta. L-offerta li għamlet l-attriċi bl-istima li bagħtet, kienet soġġetta għall-kondizzjonijiet li jissemmew f'dak id-dokument.

12. Li tibgħat it-*transport order* u miegħu ikun hemm dokument separat meħmuż b'numru ta' kundizzjonijiet, m'huwiex biżżejjed. Wieħed irid jiftakar li dokument ta' dak it-tip normalment jiġi proċessat minn skrivani tat-trasportatur li ma jkollhomx l-għarfien legali biex jifhmu x'konsegwenzi jwasslu għalihom dawk it-tip ta' kundizzjonijiet.

13. L-ewwel Qorti għamlet sew li applikat il-Konvenzjoni CMR sabiex tiddeċiedi jekk għandhiex ġurisdizzjoni sabiex tisma' u tiddeċiedi l-kawża li fetħet l-attriċi. Il-konvenuta m'għamlet l-ebda argument ġdid li b'xi mod jista' jikkonvinċi lil din il-Qorti li l-ewwel Qorti żbaljat fil-konklużjoni li għamlet.

14. It-tieni aggravju tal-attriċi hu dwar il-mod kif l-ewwel qorti applikat Artikolu 30 tal-Konvenzjoni CMR. Issostni li hi kumpanija registrata fil-Polonja u Marcin Depcczynski u r-rappreżentant lokali tagħha f'Malta li jgħix Għawdex u m'huwiex direttur tal-kumpanija. Żiedet li m'għandux

poter jieħu deċiżjonijiet f'isimha. Fl-aħħarnett argumentat ukoll li d-destinazzjoni għall-konsenja tal-merkanzija kienet il-Polonja.

15. Skont il-Konvenzjoni CMR hu l-attur li għandu l-għażla fejn jiftaħ il-kawża. Il-merkanzija ġiet konsenjata lill-attriċi f'Malta. Il-fatt li l-merkanzija kellha titwassal lejn il-Polonja ma jfissirx li l-kawża kellha bilfors tinfetaħ f'dak il-pajjiż, kuntrarjament għal dak li jidher li qiegħda tippretendi l-konvenuta (ara paragrafu 3.2.6 tar-rikors tal-appell). Skont paragrafu (b) tal-Art. 30 tal-Konvenzjoni, l-attriċi kellha wkoll dik l-għażla kieku riedet. Fil-fatt skont paragrafu (b) il-kawża setgħet tinfetaħ fil-post fejn it-trasportatur ħa l-konsenja tal-merkanzija; “(b) ..... *or the place designated for delivery is situated*”.

16. Għaldaqstant, skont Artikolu 31(b) tal-Konvenzjoni CMR l-attriċi kellha dritt tiftaħ il-kawża f'Malta.

17. L-argument li għamlet il-konvenuta dwar fejn hi reġistrata u x'poteri għandu r-rappreżentant lokali tagħha f'Malta, saru bla bżonn minkejja li:

- i. Kien Depczynski stess li qal li hu r-rappreżentant lokali tal-konvenuta f'Malta u jgħix ukoll Malta;
- ii. Il-kuntratt ta' ġarr kien negozjat u konkluz minnu għan-nom tal-konvenuta;

18. Għalhekk l-ewwel Qorti kellha raġun tikkonkludi li japplika wkoll Art. 31(b) tal-Konvenzjoni fejn jingħad li l-kawża tista' tinfetaħ fejn *“(a) the defendant ..... has ....., the branch or agency through which the contract of carriage was made”*.

19. Qalet sew l-ewwel Qorti:

*“Fil-każ tal-lum għalkemm Quick Turtle għandha l-uffiċċju registrat tagħha fil-Polonja, il-kuntratt tal-ġarr ma sarx direttament minn Quick Turtle tramite l-uffiċċju registrat tagħha iżda tramite Marcin Depczynski fil-kapaċità tiegħu ta' agent in rappresentanza ta' Quick Turtle f'Malta. Għalhekk fil-każ odjern in-negozju kien konkluz permezz ta' 'agent' li Quick Turtle kellha f'Malta”*.

Għal dawn il-motivi tiċċad l-appell tal-konvenuta u tikkonferma s-sentenza tal-ewwel Qorti, bl-ispejjeż kollha kontra l-konvenuta .

Tordna lir-Registratur sabiex jibgħat l-atti lura quddiem l-ewwel Qorti biex tissokta bis-smiġħ tal-kawża.

Mark Chetcuti  
Prim Imħallef

Giannino Caruana Demajo  
Imħallef

Anthony Ellul  
Imħallef

Deputat Registratur  
gr